

孫悟空之原型？

梁錦文

(國立暨南國際大學公行系助理教授兼東南亞研究中心研究員)

kmleong@ncnu.edu.tw

吳承恩名著《西遊記》中的孫悟空，業是家喻戶曉，不必贅言。然而學術界至今仍有一個「公案」，就是「孫悟空的原型」是甚麼？主要的論點是，吳承恩所寫的孫悟空是否由印度史詩《羅摩衍那》(Ramayana)中的「哈奴曼」(Hanuman)演化出來？學者如鋼和泰(Baror A. von Stael Holstein)、胡適之先生與季羨林先生，則認為孫悟空的原型就是哈奴曼¹；當然也有不少學者認為孫悟空是吳承恩先生的創作，而非拓自哈奴曼。

本文旨在介紹《羅摩衍那》的故事，以及哈奴曼與孫悟空之連結。至於那一學案的答案，就留待讀者去研究了。

一、《羅摩衍那》史詩淺談

《羅摩衍那》與《摩訶婆羅多》並稱印度兩大史詩，其價值與古希臘的《奧德賽》與《伊利亞德》同為世界文學的瑰寶。據傳《羅摩衍那》的作者是「跋彌」(Valmiki, 意譯為「蟻蛭」)。

它的成書年代學者們如 Ramaswami Sastri、Count Bjornstjerna、William Jones、A. K. Majumdar、Goressio、Weber、Jacobi、Monier Williams、Grierson、Ananda Guruge 等人，他們考證的結果甚為紛紜，可自公元前 14 世紀至公元 438 年，差距長達 18 個世紀，季羨林較為傾向成書年代在公元前

¹ 胡適：〈西遊記考證〉，收在胡適：《西遊記考證》(胡適文存，第二集第四卷)，(台北：遠流出版社，1986)，頁 54~57；季羨林：《西遊記》裡面的印度成份、〈《西遊記》與《羅摩衍那》-讀書札記〉、〈《羅摩衍那》在中國〉，這些文章都收在季羨林：《季羨林文集》，第八卷，(江西教育出版社，1996 年)之內。本校圖書館就有胡適之與季羨林先生的作品，而季先生所翻譯的八大冊《羅摩衍那》，亦收在季羨林：《季羨林文集》，第十七~廿四卷，(江西教育出版社，1996 年)。

400 年至公元後 2 世紀²。之所以有這個差異，是因為它本身是「伶工文學」，就是由藝人編輯、頌唱，然後口耳相傳的傳授，其中因藝人的不同、區域的不同而有所增刪、改編，最後由跋彌(蟻蛭)於公元 300 年左右加以記錄整理，成為定本。它有點像魏良輔、梁辰魚的記昆曲；或是「雅威(Jahova)團體」、「厄羅因(Elohim)團體」、「祭司(Priests)團體」等之整理《舊約聖經》般。

《羅摩衍那》史詩共分七篇，舊版本約 24,000 頌(Gatha Narasamsi)，精校版也有 18,755 頌。所謂「頌」，就是一組由兩句組成的詩句，也就是說，精校版也有 37,510 句詩句。

	篇名	頌數
第一篇	童年篇	1941
第二篇	阿踰陀篇	3170
第三篇	森林篇	2060
第四篇	猴國篇	1984
第五篇	美妙篇	2487
第六篇	戰鬥篇	4435
第七篇	後篇	2668

由於受到印度文化的影響，《羅摩衍那》的故事便流傳到西藏、緬甸、印尼(包括峇里島)、柬埔寨、泰國、馬來半島、寮國、越南、中國、日本、韓國等地，這些國家或完成接受原來的版本，或是加以改編，總而言之，「萬變不離其宗」，仍不出《羅摩衍那》的原意³。

這些變化也可舉泰國為例。泰國在公元 1350~1767 年的阿踰陀耶(Ayuthia)王朝，其首都阿踰陀耶(華人稱之為「大城」)是當時一個國際城市，也與拿破崙的法國以及維多利亞女王時代的英國發展外交關係。「阿踰陀耶」一詞便是來自《羅摩衍那》男主角「羅摩」(Rama)的國家「阿踰陀」(Ayodhya)。

² Ananda Guruge, *The Society of the Ramayana*, (Ceylon: Maharagama, 1960), pp.36~39，轉引自季羨林：〈羅摩衍那〉，收在《前書》，第八卷，頁 365~367。

³ Garrett Kam, *Ramayana in the Arts of Asia*, (Singapore: Select Books Press, 2000), pp.13~21.

而由公元 1782 年建立至今的「拉瑪王朝」(Rama Dynasty) 更是以羅摩為命名因為該王朝認為他們得自羅摩的真傳。所以泰國的《羅摩傳》(Ramakien) 便是《羅摩衍那》之泰國版。

二、《羅摩衍那》的故事梗概

《羅摩衍那》的內容非常豐富，不能細述，最主要是描述印度古國阿瑜陀王子羅摩與其妻悉多(Sita)的故事。男主角羅摩因可以獨自拉開遮那國王所藏的神弓，而為遮那國王賞識，妻之以女悉多⁴。魔王羅波那 (Ravana，又譯羅伐摩)妹首里薄那加(Shurpanakha)愛上羅摩，但為羅摩所拒，因而設計破壞羅摩與悉多之婚姻。首里薄那加於是向魔王羅波那進言，鼓動他奪悉多，而首里薄那加則可嫁與羅摩

悉多被奪後，羅摩到處尋找。而猴國國王派大將哈奴曼協助羅摩。哈奴曼為風神之子，由於昔日過份頑皮，因而為天帝以雷擊脫其下顎，終生不能恢復，是故哈奴曼又稱「大顎神猴」。

哈奴曼陪著羅摩，歷經魔王重重圈套，終於將悉多救出，完成大業。

三、哈奴曼與孫悟空的相同點

主張哈奴曼是孫悟空的原型，最主要的是《西遊記》本身就是一個佛教故事，而當時的中國，也因佛教經典而多少了解到印度文化。而哈奴曼與孫悟空相同之處，舉大者則有下列各項。

哈奴曼	孫悟空
神猴	神猴
風神之子	吸取日月精華
頑皮	大鬧天宮
被天帝打壞下顎	被鎮在五指山下，後加上金箍咒

⁴ 因此在許多受印度文化影響的國家，會看到一位拉弓俊男的像，那便是羅摩。

猴國大將	花果山稱王
協助羅摩	協助唐三藏
救悉多	取西經
經過重重魔障	經過重重魔障
曾化身入魔王之體內	曾化身入牛魔王、鐵扇公主之體內
最後獲賜長生不老	修成正果

很簡單的寫完這一學案，孫悟空的原型到底是不是哈奴曼，筆者學有不逮，不能妄下斷語，就讓各位看官自己去判斷罷。而胡適、季羨林等人的作品，也可在本校圖書館找到。